

大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/53/371
S/1998/848
11 September 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会

第五十三届会议

临时议程* 项目 72、79、96、

97、104、105、157 和 162

全面彻底裁军

关于禁止发展、生产和储存细菌(生物)

及毒素武器和销毁此种武器的公约

可持续发展和国际经济合作

环境与可持续发展

预防犯罪和刑事司法

国际药物管制

消除国际恐怖主义的措施

2000 年计算机日期调整问题

产生的全球影响

1998 年 9 月 10 日俄罗斯联邦和美利坚合众国

常驻联合国代表给联合国秘书长的信

谨随函附上美利坚合众国总统克林顿和俄罗斯联邦总统叶利钦于 1998 年 9 月 2 日在莫斯科举行会议期间签署的美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统联合声

* A/53/150

明,内容涉及在二十一世纪即将来临之际的共同安全挑战。

请将本函及其附件作为大会临时议程项目 72、79、96、97、104、105、157 和 162 的文件,以及作为安全理事会的文件分发为荷。

美利坚合众国
常驻联合国代表

大使

比尔·理查森 (签名)
名)

俄罗斯联邦
常驻联合国代表

大使

谢尔盖·拉夫罗夫 (签

附件

美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统
关于在二十一世纪即将来临之际
共同安全挑战的联合声明

我们作为美利坚合众国总统和俄罗斯联邦总统,宣布美利坚合众国和俄罗斯联邦进行合作将是对二十一世纪在全世界促进繁荣和加强安全的最大贡献。在这方面,我们重申美利坚合众国和俄罗斯联邦是促进国际和平与安全的天然伙伴。我们特别关注加强共同努力,在二十一世纪即将来临之际消除冷战遗留下来的威胁,应付共同的安全挑战。

我们认识到,目前最严重、最紧迫的危险是核武器、生物武器、化学武器和其他大规模毁灭性武器及其生产技术和运载手段的扩散。鉴于当今世界日益相互依存,这些威胁正成为跨国界的全球问题,不仅影响美国和俄罗斯联邦的国家安全,而且影响国际稳定。我们重申,美利坚合众国和俄罗斯联邦决心彼此并与其他所有有关国家进行积极和密切的合作,通过采取新的步骤防止和减少这种威胁,寻求新的合作形式并加强普遍承认的国际规范。

我们承认,必须做更多的工作。今天,我们采取了若干步骤,不仅加强我们的安全,而且加强全球安全。我们宣布,我们坚定致力于加紧谈判,以早日缔结《禁止生物武器公约议定书》。我们正开始进行新的重大合作,以进一步减小导弹攻击错误警报的危险。我们还就有关原则达成协议,以指导我们合作管理和处置核武器方案中的钚,使之不可能再用于核武器。

共同的承诺使美利坚合众国和俄罗斯成为合作伙伴,共同奠定国际不扩散制度的基础,包括《不扩散核武器条约》、国际原子能机构(原子能机构)保障制度、《禁止生物和毒素武器公约》和《全面禁试条约》。俄罗斯联邦和美利坚合众国重申,致力于实现使所有国家加入现行《不扩散核武器条约》的目标,不作任何修改。此外,两国承诺加强核供应国集团准则。作为裁军谈判会议参加国,两国在

《禁止化学武器公约》和《全面禁试条约》的谈判中共同取得成功,并呼吁所有国家加入这些条约。两国根据所承担的义务采取了切实可行的重大步骤,以消除全球核威胁和控制敏感技术的转让。美利坚合众国和俄罗斯联邦仍对南亚核试验问题深感关切,重申它们承诺进行密切协调,支持经 8 国集团和安全理事会赞同的安全理事会五个常任理事国联合声明提出的所有步骤。

裁武会谈条约和 1991 - 1992 年两国总统削减核武器倡议将有助于确保实现核裁军的最终目标,加强国际安全。我们一道销毁了 1 700 多个重轰炸机和导弹发射器,包括 700 多个发射井和 45 艘能够发射核导弹的潜水艇,并使 18 000 多个战略和战术核弹头失效或予以销毁。我们重申承诺,严格遵守根据第一阶段裁武会谈和《反弹道导弹条约》所承担的义务,并决心进行合作,使第二阶段裁武会谈尽快生效。一俟俄罗斯批准第二阶段裁武会谈,美利坚合众国和俄罗斯联邦将开始在第三阶段裁武会谈条约的框架内就裁军问题进行谈判。

由于大规模削减核武器,美国和俄罗斯储存的大量核材料已不再需要用于防御目的。但两国继续承诺最大程度地保证这些材料和其他武器级裂变材料的安全并承担责任,重申必须执行美利坚合众国副总统和俄罗斯联邦总理于 1998 年 7 月签署的关于进行科学技术合作以管理取自核军事方案钚的协定。

我们重申承诺,就出口管制进一步合作,这是确保不扩散的必要部分。最近,两国政府在出口敏感技术领域建立了额外合作机制。为此目的,我们在今天的会议上同意设立关于下述问题的专家小组:核事项、导弹和空间技术、广泛和内部遵守、常规武器转让管制、执法、海关事项和发放许可证。这一举措旨在加强合作,执行具体的双边协助和合作项目。这些专家小组将在下个月内组成,并立即开始切实可行的活动。此外,还建立了两国高级官员保密联系渠道,这将确保以迅捷、机密的方式交流有关不扩散事项的信息。

我们重申,《欧洲常规武装力量条约》非常重要,该条约对欧洲安全、可预见性和合作做出了重大贡献。在我们共同努力缔造一个更一体化、更安全的欧洲时,

我们致力于加速谈判,以使该条约适应不断变化的形势。我们认为,必须在近期完成调整该条约的工作。我们重申承诺,在使该条约适应不断变化形势的过程中遵守其各项条款。

美利坚合众国和俄罗斯联邦仍然致力于根据民主和安全不可分割的原则,共同建立持久的和平。两国重申,共同的目标是为了所有国家的利益加强安全与稳定,制止侵略性的民族主义,以及防止侵犯人权。两国将彼此磋商,努力合作防止和解决冲突及处理危机。在这方面,我们十分重视美利坚合众国和俄罗斯联邦武装部队之间双边和多边作战的军事合作。我们欣慰地注意到已在防卫合作领域,特别是加强核安全及执行《合作减少威胁方案》方面,取得了明显的进展。

我们认识到,日益相互依存的世界金融和经济系统的健全与否影响到所有国家人民的福利。我们同意,俄罗斯联邦经济和结构改革的成功与否对国际社会十分重要。

为保护人类赖以生存的自然系统,必须在二十一世纪加强环境保护。美利坚合众国和俄罗斯联邦将共同解决全球气候问题,保护臭氧层,保护生物多样性,确保对森林和其他自然资源的可持续管理。我们强调必须深化这一领域内基础广泛的国际和双边合作。

我们宣布,恐怖主义的各种形式和表现,不论其动机为何,都是完全不能接受的,美利坚合众国和俄罗斯联邦严厉谴责最近在肯尼亚和坦桑尼亚的恐怖主义爆炸事件。在我们今天的会议上,我们同意针对这种与日俱增的祸患采取一系列行动。

我们同意加紧共同努力,对抗我们的经济和安全受到的跨国威胁,包括有组织的犯罪、毒品贸易、非法军火贸易、计算机和其他高技术犯罪和洗钱造成的威胁。我们同意设立一个定期开会的双边执法工作组,并同意加速执法工作和改进新闻制度的杜绝贩卖妇女和儿童的行径。我们同意,美利坚合众国和俄罗斯联邦将积极参与,拟订一项有效的联合国公约,制止跨国有组织的犯罪。我们欢迎由俄罗斯联邦于 1999 年在莫斯科主持一次 8 国集团跨国犯罪问题的部长级会议。

我们确认必须促进方兴未艾的信息技术革命的积极作用并减少其消极作用,这对确保我们两国未来的战略安全利益是一项严重的挑战。作为解决这些问题的一项努力,美利坚合众国和俄罗斯联邦已在关于解决 2000 年潜在的计算机问题防卫协商小组的框架内进行了富有成效的讨论。美利坚合众国和俄罗斯联邦决心继续进行协商并研究这种计算机问题更广泛的影响,以解决涉及相互利益和彼此关注的各种问题。

我们宣布,只有坚持不懈地动员整个国际社会的努力,才能应付在二十一世纪即将来临之际的共同安全挑战。这项工作必须利用一切现有资源。如有必要,国际社会必须迅速采取有效措施来对付这种威胁。美利坚合众国和俄罗斯联邦将继续发挥双边和多边领导作用,促进安全领域的共同目标。

美利坚合众国总统

俄罗斯联邦总统

- - - - -